

雙喜食品廠

溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

一零麵生中龍全正純玫各點本
律沽飽日秋鳳蛋式正蓮紅腫心厥
歡批西蛋月禮熟雞皮炒粉餡特
迎發餅糕餅飯雞鴨菜沙類料製

星男旦月蕙娜丹菲 葛史治佐是拜崇最



菲丹娜和葛史治是當今最紅的男女合演片，包括「血濺黑虎山」的佐治史，「血濺黑虎山」的佐治史，「血濺黑虎山」的佐治史...

菲丹娜和葛史治是當今最紅的男女合演片，包括「血濺黑虎山」的佐治史，「血濺黑虎山」的佐治史，「血濺黑虎山」的佐治史...

出演港經俠燕趙·茹玉李

李茹玉，一名香港著名女演員，在多部電影中擔任重要角色。此次她將在香港上映的電影中演出，引起影迷們的熱烈關注。



李茹玉在多部電影中擔任重要角色，此次她將在香港上映的電影中演出，引起影迷們的熱烈關注。

從耗紙量看香港印刷業

紙張在香港印刷業中佔有極重要的地位。隨著香港經濟的飛躍發展，印刷業也日益興盛。從耗紙量的數據來看，香港的印刷業在過去幾年中呈現出強勁的增長勢頭。

外商在港設立機構

隨著香港國際地位的不斷提升，越來越多的外商開始在港設立機構。這些機構的設立不僅有利於外商在亞洲市場的發展，也為香港的經濟繁榮做出了貢獻。

治癒糖尿病有突破

醫學界在治療糖尿病方面取得了重大突破。一種名為「魚肝油精」的新藥被證實對治療糖尿病具有顯著效果。這項發現為廣大糖尿病患者帶來了福音。

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727

園桃

HO INN CHOP SUY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1S9

行器電用通

Telephone Electrical Appliance
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs 255-7131 V6A 1R3

Grant Louie's Pacific Dodge Chrysler Ltd.

買新車要獲得最優待價錢，請與 Ken Eng 或 Jay Jung 接洽。我們還有多種性能良好的舊車，供諸君選購，更可獲全部貸款。請上午九時至下午九時撥電話：585-3141

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

喜萬年酒樓

King's Garden Restaurant
CANTONESE DIM SUM & DISHES
溫哥華奇化街三三號 238 Keefer St. Van. B.C.
早午茶市 Telephone: 669-4132 晚飯酒菜

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. HASTINGS ST. VAN
請電 253-1333 曹先生或 321-3371 曹太

名園大酒家

名園大酒家提供多種精緻粵菜，環境優雅，服務周到。歡迎各界人士光臨。

加拿大駕駛學校

男女教師多位，為君服務。地址：士嘉堡 2188 號。電話：434-1887 岑先生或 437-9195 681-1432

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones: 687-2651-687-2652

Gary Tse Realty Ltd.

#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994 270-1971 或 683-4618

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School
全學 \$125
專人輔導英語筆試班 \$20
日 872-8717 夜 873-6091
假期照常服務

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859
242 East Pender St. Vancouver 4, B.C.

長城公司

GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833





天龍八部

金庸著

「不敢，在下新任星宿派掌門，姓段名譽，是也。」當先那兩人身形高瘦，皺眉道：「星宿派的首領是丁老怪，江湖上有誰不知？你這小子頭卻來胡說八道。」另一丐中等身材，已有五六十歲年紀，皺眉道：「你這小子，年紀輕輕，竟敢胡說八道，真是目無尊長。」

Hillcrest Plumbing 喜路嘉市水喉店

擴張業務清貨大平賣！

彩色浴盆面盆水喉三件頭只賣一四九元五
全白缸浴盆面盆水喉三件頭只賣一四九元五
三寸銅喉 每尺
三寸鋁喉 每尺
白色水喉 每尺
次級浴盆 每尺
雲石檯面照原價八折
所有些少損壞的面盆
單邊洗衣盆連水喉
由十元至五十元
三十五元至五十元

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 COMMERCIAL DR. 3272 MAIN ST.
VAN 255-8244 VAN 872-5838
經驗專通大小渠坑

中藝公司 China Arts & Crafts Ltd.

33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916

訂費一年	二年	三年
人民畫報 (外文版或中文版) \$5.00	7.50	10.00
北京週報 (外文)	8.00	12.00
中國科學 (外文)	60.00	90.00
中國科學 (中文)	48.00	120.00
中華醫學雜誌 (中文)	28.80	
中國對外貿易	6.00	
民族畫報	7.20	
北京日報	14.40	
南方日報	14.40	
工人日報	14.40	
解放日報	14.40	
光明日報	14.40	
人民日報	21.60	

其他雜誌刊物，種類繁多，約百餘種，請來信或電話詢問。
香港空運 (每週兩次) 刊物，本店代理：文匯報，大公報，新晚報，七十年代，廣角鏡，爭鳴等等。
現代漢語詞典 \$20.00加郵費
漢英詞典 25.00加郵費
新英漢詞典 港版 15.00加郵費
國內版 13.50加郵費
30.00另郵費
江山如此多嬌

聘請

製衣工廠招請
經驗生熟布料 CUTTER 薪優
須懂英語 731-0713

茲宜聘請
中年婦女料理家務，並備日常
餐食等，供應膳宿薪金，有意者
請電 251-3371 源太興
Mrs. YUEN 接洽詳細

埠仔請廚
VANDERHOOF B.C.
112-567-4235

請經驗中西廚一名
洗盤碗一名，有意者請電
112-395-2211 柏

請有經驗廚師
炒鑊，砵板各一名，女企枱數
名，薪金優厚，有意者
請電 438-5818 八八八接洽

餐館請人
宜女經驗企枱一名，請到面議
601 SMITH ST.

招請中西廚
包食住七來回機票工金從優如無
經驗者有意學習該項職業亦可
錄用請來電或來函接洽
New Commodore Restaurant
628 West Third Ave. Prince
Rupert, B.C. V8J 1M2

製衣廠請熟手女工
112-624-5151

車衣女工多名要有經驗
電話：六八八-三五九六

埠仔請廚一名
經驗及有意者請電
四三八-六七八〇 聯系

埠仔請人
請有經驗中西廚，包食住，免費
長途電話
112-624-5060

請企枱
亞省中西餐館企枱，高薪，包
食宿，來回機票，請電
(604)872-7030 蔡太

招請車衣工人
熟手車針和縫骨車位數名，專車
女裝裙、袂、恤衫和褲等。
ORIGINAL
BLOUSES LTD.
煤氣城水街 55 號三樓
請到一名及男女企枱二名，夫婦
最適合，包食住。請電
112-567-2369

商學及聘請工作人

代售家庭用品，專人教初中級
中英文文化班早十二時前晚六時
后二時四一三八九三

太平館餐廳
誠徵名廚，本餐廳誠聘熟練而
有經驗之中西酒樓廚師，以
近七年曾在香港或溫哥華各酒樓
任職者為合，待遇優厚，而治地
3787 CANADA WAY
電話：三三一-八八八黃先生

富基牛仔褲製衣廠
高薪招請熟練或半熟練牛仔褲
工友，長期工作，有意者請電
253-5433 或到本廠
1790 禧街，溫哥華而洽

菜園請男工一名
請電 325-2077
夜間：576-8145

請經驗女企枱
請向 1167 DAVIE
ST. 申請英語電話
687-5919 或
926-9193 ED. 接洽

埠仔高薪聘廚
二名請電話：
(111)三五二一
三四五六

萬福製衣廠
高薪招請日班縫紉，夾縫
及上領各部門工友，家庭主婦因
家務不能全日上班者歡迎面商
任時工作，每日下午四時半後
工作二至四小時均可，本廠在
可能範圍內方便各工友，請即到
片打西街五二五號本廠面洽。
電話：六八八-七三三七

埠仔請人
聘中西廚及女企枱，夫婦更合，
包食宿，有長工，車費，工價優
待，有意者來函下列地址，或長途
電話接洽。
MOON CAFE
P.O. BOX 980
GOLDEN B.C.
V0A 1H0
PH: 344-6662
NO COLLECT CALL

五金廠請人
小型五金廠近華埠宜請技師時薪
六元請電 254-1346

花舖急讓
生薑，位於華埠，急讓，請到
萬士定東街三七一號或電話
六八八-二二四四

餐館連地出讓

座落於美蘭列治，Maple Ridge
區，餐館連地連半地段，再好好
沒有的投資，取價廿二萬五，有
意者英語電話 465-6848
or 465-9955 Arnold
or Miller, Meadows Realty.

七四年汽車出讓
FIAT 124 五速 AM-FM
收音機出讓音響，一級狀況，
五時後電 434-9468

發財餐館急讓
沙省東南十分興旺餐館連物業急
讓位於十三與九號主要公路交界
設備齊全利潤豐厚因人力不足
價出讓有意請速電 (306)-
453-2540 Box No.
764 Carle, Sask. 接洽

菓仔舖出讓
離市區半小時車過半地段 CS
2 商業地段日租約四百五，好
地區，收價一十四萬五，點貨
約值十五，首期六萬五，利息十
厘，月充八百元，英語電話
536-7200 PETER
OR 531-0467

中西餐館出讓
在列治文區購物商場有酒牌座位
七一二，生意好，價七萬餘元。
電話 274-9951 吳

尼磨商業大樓出讓
新建商業大樓，二千呎出租，適
合菜什貨店用，樓上三睡房
住宅，近中學，電局軍營，夜
校等，交通方便，請即英語電
758-9509 OR
758-7245

大菓舖出讓
位於北雲高華區大菓舖出讓，
好機會，請電話：985-54
11 or 988-5007

新屋出讓
50X140 呎地段每層約有一
千五百方呎取價十一萬元，任選
價英語電話：325-3958

修理車行急讓
車主另圖別業，生意旺，有盈餘
，地位好，前途佳，請電
六八八-二二四四

什貨店連實業出讓
HANEY 地段 66X128
呎有牙醫事務所出租，菓仔舖連
架樓實業取價廿六萬九千，請英
語電話 463-8801
PRUIN 麥化臣地產公司
1154-224 ST.
MAPLE RIDGE
277-8261

列治文區業主自賣
九九年新，硬木地板，樓上四睡房
，土庫完成，66X150 呎地
，開價六萬八千元，參觀時間星
期六，日，下午一時至四時，每
日四時後請電
277-8261

觀屋業主自賣
一定要看，翻新三睡房，完成土
庫，街角屋，遠眺良好拉公園，
近五十街每日開放，取價六萬六
千九百有價請，或英語電話
324-2615

觀屋數間中賣
位於 2790 NAPIER 街
樓上三睡房，樓下兩睡房，售價
八萬五千九百，星期六及星期日
下午十二時至五時半歡迎參觀
，每日下午六時後請用英語電
二五一三九九

觀屋業主自賣
4850 SOUTH LAWN
(四) 臥室曲背林新屋多層風景
區屋，周末至四時開放參觀，
1525 ELINOR CR-
ESCENT 以十四層有景
電話：291-0128 或
873-8311 接洽

業主自賣

華埠屋三層兩廁兩廚房土庫車
房全部新地盤新牆壁價廉電話
一五三三九八七治

觀屋出賣
七二年奧士九八性能良好好英語
電話 687-5919 ED. 接洽

新屋建築家自賣
四睡房，三浴室，座落雲
3484 FLAMING
二一街夾乃路開價七萬九千九百
五，請英語電話
327-4305

中國玉器手飾出賣
多款中國純正名貴玉器手飾出賣
電話：九二九-四九四三
For Private Sale:
Various Genuine Chinese
Jade Lapidary Jewellery
Phone: 929-4943

的士牌出賣
(REVEL STONE B.C.)
七個的士牌，六架車時時經營，
發展好，業主因故回國，請電
298-8334 聯絡

觀屋自賣
三層高三房一廳，土庫完成，屋
內新裝修，新換浴室門全部新
地，有兩車房，近華埠。
PRIOR ST. 開價四萬八
千五，下午四時後電話
二五三一三三四黃宅

新屋出賣
三睡房及親屬套房新屋，地段
43X132 呎，雙層保暖，
共有 3672 方呎完成，請電
327-5251 HUGH
FONG OR CANADA
PERMANENT TRU-
ST 736-3311

翻新兩睡房屋自賣
減價三萬八千五，近華埠，週六
日二至四時開放 480 東廿四街
253-8526 吳

觀屋自賣
(11) 非沙最高爾夫球場，好機
會，兩大睡房，大廚房，裝好燭
，平地土庫，大娛樂室，另外
三睡房，大浴室，急讓。
(12) 三睡房全土庫，單層住屋
，未完全土庫三浴室，星期日二至
四時開放。

觀屋數間中賣
位於 2790 NAPIER 街
樓上三睡房，樓下兩睡房，售價
八萬五千九百，星期六及星期日
下午十二時至五時半歡迎參觀
，每日下午六時後請用英語電
二五一三九九

觀屋業主自賣
4850 SOUTH LAWN
(四) 臥室曲背林新屋多層風景
區屋，周末至四時開放參觀，
1525 ELINOR CR-
ESCENT 以十四層有景
電話：291-0128 或
873-8311 接洽

觀屋數間中賣
位於 2790 NAPIER 街
樓上三睡房，樓下兩睡房，售價
八萬五千九百，星期六及星期日
下午十二時至五時半歡迎參觀
，每日下午六時後請用英語電
二五一三九九

觀屋業主自賣
4850 SOUTH LAWN
(四) 臥室曲背林新屋多層風景
區屋，周末至四時開放參觀，
1525 ELINOR CR-
ESCENT 以十四層有景
電話：291-0128 或
873-8311 接洽

觀屋數間中賣
位於 2790 NAPIER 街
樓上三睡房，樓下兩睡房，售價
八萬五千九百，星期六及星期日
下午十二時至五時半歡迎參觀
，每日下午六時後請用英語電
二五一三九九

觀屋業主自賣
4850 SOUTH LAWN
(四) 臥室曲背林新屋多層風景
區屋，周末至四時開放參觀，
1525 ELINOR CR-
ESCENT 以十四層有景
電話：291-0128 或
873-8311 接洽

觀屋數間中賣
位於 2790 NAPIER 街
樓上三睡房，樓下兩睡房，售價
八萬五千九百，星期六及星期日
下午十二時至五時半歡迎參觀
，每日下午六時後請用英語電
二五一三九九

觀屋業主自賣
4850 SOUTH LAWN
(四) 臥室曲背林新屋多層風景
區屋，周末至四時開放參觀，
1525 ELINOR CR-
ESCENT 以十四層有景
電話：291-0128 或
873-8311 接洽

觀屋數間中賣
位於 2790 NAPIER 街
樓上三睡房，樓下兩睡房，售價
八萬五千九百，星期六及星期日
下午十二時至五時半歡迎參觀
，每日下午六時後請用英語電
二五一三九九

觀屋業主自賣
4850 SOUTH LAWN
(四) 臥室曲背林新屋多層風景
區屋，周末至四時開放參觀，
1525 ELINOR CR-
ESCENT 以十四層有景
電話：291-0128 或
873-8311 接洽

觀屋數間中賣
位於 2790 NAPIER 街
樓上三睡房，樓下兩睡房，售價
八萬五千九百，星期六及星期日
下午十二時至五時半歡迎參觀
，每日下午六時後請用英語電
二五一三九九

觀屋業主自賣
4850 SOUTH LAWN
(四) 臥室曲背林新屋多層風景
區屋，周末至四時開放參觀，
1525 ELINOR CR-
ESCENT 以十四層有景
電話：291-0128 或
873-8311 接洽

觀屋數間中賣
位於 2790 NAPIER 街
樓上三睡房，樓下兩睡房，售價
八萬五千九百，星期六及星期日
下午十二時至五時半歡迎參觀
，每日下午六時後請用英語電
二五一三九九

觀屋業主自賣
4850 SOUTH LAWN
(四) 臥室曲背林新屋多層風景
區屋，周末至四時開放參觀，
1525 ELINOR CR-
ESCENT 以十四層有景
電話：291-0128 或
873-8311 接洽

觀屋數間中賣
位於 2790 NAPIER 街
樓上三睡房，樓下兩睡房，售價
八萬五千九百，星期六及星期日
下午十二時至五時半歡迎參觀
，每日下午六時後請用英語電
二五一三九九

觀屋業主自賣
4850 SOUTH LAWN
(四) 臥室曲背林新屋多層風景
區屋，周末至四時開放參觀，
1525 ELINOR CR-
ESCENT 以十四層有景
電話：291-0128 或
873-8311 接洽

評文

說實爲他人捉刀，在他們傳世的作品裏寫過無數的戲，是一個多產的作者。四聖蕭條。如土，晚年終落，可惜他生活，出一個小孩子搖，一個窮小子搖，名好的，從此遂，變好許，從西，名的法國，

便，他們說得極淡的，小說中的故事是惡空捏造的，但基度山島却確有其地。據說大仲馬在，一八二九年往地中海旅行時，曾遇見該島，雖然他並未踏足島上，但決心以它爲題材創作小說。憑着他驚人的想像力，書中所描寫的荒島，竟與基度山島上的真實情況頗爲契合，是大家都手筆，令人嘆服！

字已把一個眼中只有金錢刻薄寡恩的商人，描繪得栩栩如生，和他描寫鄧拉斯如何歷盡艱辛，從一個純樸的村民，轉變爲工於心計的報復者，互相輝映，使人一方面覺得鄧拉斯的仇人是罪有應得的，另一方面又不會導人走向冤冤相報的道路，端的

入名的劇作家泰
對戲劇產生濃厚
的興趣，大仲馬
亨利第三及其宮
廷名人的法國西
遊記，從此露出
一個窮小子搖
搖如土，可惜他生
活如土，晚年終落
四壁蕭條。

三個多產的作
家寫過無數的戲
在他傳世的作品
說實話，他被人
捉刀

此財寶。後來他暗地潛回舊
地，分別裝成富翁、地產山
伯爵、教士及商人，對他的
幾個仇人進行有計劃的報復
，使他們得到慘淡的下場。

小說中的故事是懸空捏
造的，但基度山島確有其
地。據說大仲馬在，曾遠見
該島，雖然他並未踏上島上
，但決心以它為題材創作小
說。憑着他驚人的想像力，書
中所描寫的荒島，竟與基度
山島上的真實情況頗為契合

立即登船查究，鄧提斯於是
據實作答，你猜拳來兩作
何反應？他只焦急地問一
句：「貨呢？」僅僅兩個
刻，薄寡思的商人，描繪得栩
栩如生，和他描寫鄧提斯如
何歷盡艱辛，從一個純樸的
村民，轉變為工於心計的報
復者，互相輝映，使人一方面
覺得鄧提斯的仇人是罪有應
得的，另一方面又不會導人
走向冤冤相報的道路，端的
是大家手筆，令人嘆服！

恩仇記》是法國名小說家大仲馬的傑作之一。大仲馬是浪漫文學的巨匠，巴爾扎克、雨果在反抗盧梭、並稱「十國三大文豪」。馬生於一八一二年，是法國北部約的維其父是一個退隱的軍人。大仲馬亦為數不少，其中包括驚世之作，《三劍俠》（一譯「三個火槍手」）及《基度山恩仇記》。

大仲馬雖戲劇成名，但他最大的成就却在於小說。除了備受推崇的《三劍俠》外，《基度山恩仇記》也被視為其代表作，這部小說雖然並非偵探故事，但情節緊張、驚險、佈局巧妙，確

不是全然虛構的，基度山島流傳一個傳說：四百多年前，島上曾有一所僧院，海內和向後來為海盜所逐，僧人們利用僧院附近的暗洞藏下寶物。大仲馬可能聽過這個傳說。

《基度山恩仇記》本質上是一部浪漫主義的作品，內裏充滿想像，但與此同時，大仲馬對細節的描寫和人

金菊園飯店

142 E. Pender Vancouver, B.C.

PHONE: 683-3822

香港風味
正宗粵菜
晚飯宵夜
隨意小酌
馳名燒烤
歡迎外賣
選料上乘
公道價錢
招呼週到

公司

鮮 出
品 種
類

荳
腐

舖 花 打 片

號 九 二 五 街 東 定 士 喜

Pender Florist

529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9

Tel: 254-1113

無任歡迎

僑胞光顧

花園花牌

花籃燈花

新屋設計

結婚花球

盆栽時花

本號專營

蓮花電髮所隔鄰

遷舖新址啓事

廣珍首飾舖

K'wong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

黃漢事務所

改換電話號碼啓事

本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

專理會計事務

真報入息稅

LOVE FLORIST
683-5124
雲坤喜士定東街
371號
歡迎僑胞惠顧



榮僑花舖



周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.

Optometrist
Tel. 683-8231

518 Main St., Vancouver, B.C.

Collision Ltd.
 1000 Bloor St.,
 W. 8th Fl.,
 Toronto, Ont.
 M5S 1A5
 Tel: 593-3333

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
 130 Penden St. East Van. B.C.
 Phone 684-0938 或 684-2839


風琴平賣
 PIANO &
 ORGAN SALE
 購以下風琴八折計算
 Heintzman * Shinghai
 Mason * Risch
 Eminent * Solina
 Hammond * Wurlitzer
JOHANNES PIANO & ORGAN
 6340 No. 3 Rd., Richmond - 278-3788
 3190 Cambie at 16th, Van. - 873-1808

The image shows a close-up, horizontal view of a dark, textured surface, which appears to be the cover or endpaper of a book. The main body of the image is a deep, charcoal-colored material with a fine, grainy texture. Along the top edge, there is a thin, horizontal strip of a lighter, off-white or light beige material. This strip has a slightly different texture, appearing more like paper or a smooth fabric. The lighting is even, highlighting the subtle variations in the textures of the two materials. There are no titles, logos, or other markings visible in this section.

從香港看國際塑膠市場



香港通訊

今年以來，香港塑膠原料價格刮起了一股強烈的漲風，五年前曾經出現過的豐盈的陰影，又一次籠罩着香港的製造工業。主要是塑膠工業和化學工業。

香港應用最多的塑膠料，世界塑料供過於求。由於香港並無外匯管制，幾個主要塑料生產地都把產品向香港傾銷，而且價格廉宜，比它們本銷還要低百分之二十至二十五。當國際上一有風吹草動，外商對售價最廉宜的香港就首先大幅度漲價或者停供供應。這是塑膠業漲和漲價的遠因。

等用家都不習慣於長期訂貨，儘管有些廠與外國客商簽訂了三個月、半年或一年的合約，但都不會預先把原料買夠，而是邊購原料，邊生產，邊交貨。這種經營方式，在原料供過於求，售價一直下跌時，是非常有利的。可一旦供應緊張，廠商為了

，是一般所稱「膠」(行內人叫PE)，其中又分普通硬膠和不碎膠兩種，佔全部塑膠消費量的三分之二。玩具業用硬膠最多，電器材料如收音機殼等也有用到。塑膠玩具廠在一九六〇年時已有一百八十家，去年已增至一千四百九十八家，差不多激增十倍。

香港所用兩種硬膠，一部分直接從日本、美國、菲律賓、加拿大和澳洲等地進口，另一部分則進口原料加工製成。去年直接進口的和加工製成的總額達十四萬六千九百多噸，比七七年增加了百分之五十一。雖然香港出口製造和進口的硬膠也有出口和轉口，但充其量也不過一萬六千噸左右，故抵除之後，實際消耗硬膠量有十三萬噸。目前香港硬膠的存貨量雖有不少，但已出現供應緊張的現象。

據一位塑膠供應商說，這種現象，既有遠因，也有近因。溯自一九七四年開始，是一個因是：塑膠原料石油副產品，由石油則由原油提煉，部份原油是供給石油化學工業用的，其所佔份量視供求情況決定。在剛剛過去的冬季，歐美特別寒冷，燃油非常缺乏，原來供應石油化工用的部份原油都撥作取暖用了。此外，美國去年底頒佈法令，不准在汽油中雜以有鉛質的化學品，故為了保持汽油的性能，就必須雜以苯，而苯則是製造硬膠的原料之一，這就簡接削減了硬膠原料。

伊朗事件則是近因。由於伊朗停止石油出口，加強了石油化工原料供應的緊張情況。伊朗石油供應日本，佔其進口石油的百分之十七，而香港進口硬膠最多的是日本，佔百分之三十五點五。伊朗中斷石油供應，造成日本缺乏石油化工原料，也就影響硬膠對香港的供應。

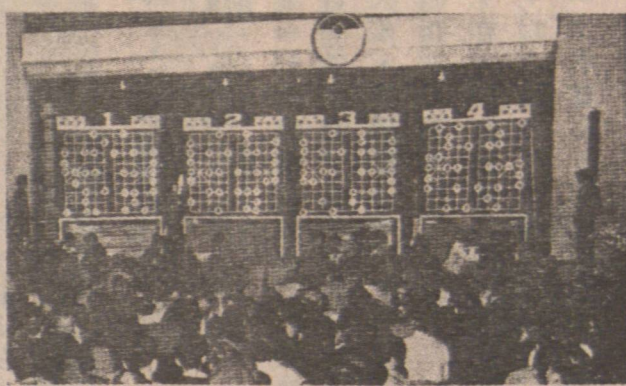
此外香港本身也存在一些因素。據塑膠供應商說，過去幾年，由於原料不虞有成本不到百分之二。

在此情況下，塑膠價錢便會猛升。例如，去年年初硬膠的岸價是每噸五百多美元，今年底已漲至六百多美元，去年一月份已升至一千一百美元，一年間漲價一倍。如果香港玩具廠和電子廠一年前接到訂單，現在交貨，會虧本。因此，有些廠家擔心，在未來數月內，塑料價格將隨石油供銷的不正常而繼續上漲，今後接受訂單將難以計算成本。那些無法解決原料困難的玩具廠甚至關閉。

但另有一部分廠家則持樂觀態度。他們認為香港玩具業適應力強，塑料漲風可能迫使一些廠家發展高級塑料制品，如原來造低級玩具的，改造較高級玩具；原來造普通收音機的，改造組合收音機等。因為高級產品組合，只佔成本不到百分之二。

亞洲象棋邀請賽側記

◆◆◆◆◆《凌 徐》◆◆◆◆◆



亞洲象棋邀請賽場面

[illegible]

這次象棋邀請賽，從三月十七日起至二十日，一連四晚在澳門商業學校舉行。參賽和觀戰的國家及地區，包括新加坡、馬來西亞、泰國、菲律賓、香港、澳門以及中共的象棋好手。主辦當局組織了一個「亞洲聯隊聯勝」，包括星、泰、港、澳的許希濤、劉伯良、趙汝權及梁永強四員將，挑戰大陸的四大棋手楊官璘、胡榮華、趙慶閣、蔣志捷。賽事採取循環制，由亞洲聯隊輪戰中共棋手。每賽三局兩勝，計分法為每局勝者二分，和局各得一分，敗則零分。

在八位參賽的高手手中，最惹人注目的是廣東的楊官璘和上海的胡榮華。楊官璘乃棋壇宿將，現年五十四歲，曾四次奪得全國象棋冠軍，棋藝全面而經驗老到，集前著名家黃公幹及周德裕之所长，自成一派。楊氏積廿餘年之心得，著有棋譜、棋刊多種，又為現任亞洲象棋聯會副會長及大陸象棋協會的副主席。胡榮華現年卅四歲，早年稱為「棋壇神童」，十二歲已在上海稱雄，十五歲即勇奪全國冠軍，而且八度稱霸，有一九連霸之稱，棋法變化靈巧，算測高深，惟有時急於求勝，致胡背，但總的算來，還是勝負少。據說，胡官經轡上眼瞞，同將與十

相近，兩人功力悉敵，難分高下，終於言和。泰國的劉伯良勇奪冠軍，功績最著。結果，四晚賽事的總成績為五十七比全勝，戰績彪炳。楊官璘則七勝一和。至亞洲聯隊方面，趙汝權四度逼和中共選手勇冠三軍；劉伯良勇奪蔣志捷一局，亦為隊增添兩分。

幾位象棋棋界人士觀後評，指出亞洲聯隊大敗的癥結，除實力稍遜外，最主要由於比賽情緒不穩定，例如趙汝權本可取一、二局，而星洲選手許希濤亦因精神不中而影響表現；加上中負成軍，整體戰略然比不上訓練有素的中共隊。

這次象棋邀請賽後發動上由澳門主辦，由亞洲象棋聯會籌募後表。近年，亞洲洲是東南亞地區象棋發展蓬勃，各地都自設會組織，可惜各自為政，缺乏聯繫。去年二月，一個名為「亞洲象棋聯會」的組織宣告成立，專責聯絡各各地的棋會和舉辦象棋比賽，以促進亞洲的象棋發展。今次的邀請賽就是該會成立後的第一個貢獻，聯會並邀請之便，召開成員會議，通過訂統一比規則及出版象棋刊物。

亞洲象棋邀請賽結束後，中共隊移師在修頓球場舉行中港象棋大戰。

請電 667-3316 利安旅行社

最佳保證!

合格為
省政府旅遊事業
註冊會員 No 316-1



香港

旅行團

歐洲大陸 中國大陸
 東南亞



台灣

RIGHT ON TRAVEL INC.
 Suite 3, Ford Building,
 193 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C.
 Canada V6A 1N7
 丹士打東街及維多利亞大廈閣樓

美洲西岸

迪士尼樂園 賭城拉斯維加斯
 夏威夷等地
 加拿大國內 賓夫 路易絲湖

賞雪團

來回特價機票

R 

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一・一〇二一
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子
磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

雲埠

泰興有限公司

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大批
超等味精
冰霜明蝦

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

合時瓜菜種子
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蔗
台灣十二安燻鮑魚
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發。無任歡迎

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816

承接土木工程
商業樓面，新建建築，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣濕青混沙平頂天窗，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一六八六。
二五四一、二〇三。（夜用）

順發
雪櫃
商用冷氣
Fairway Refrigeration Co.

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話：日間八七二一—〇三九
夜間二六六—二九〇五

按裝修理保養工程
忠誠服務
快捷可靠
僑胞惠顧
無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周思欣
廿四小時服務
住宅：八七二一—七九四八
電話：八七九一—六四二二

修理按裝肉
日夜服務電
免費估價

冷氣工程
 暖冷電
 氣氣爐
 ，牛奶，菜蔬瓶等。
 英語 251 - 2555
 語 254 - 9250 張太太
 253 - 5685 朱先生

工氣冷提快
efrig. & A/C Co. Ltd.
電氣政府牌照
馬君賢 (Alec Ma)

雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

僑胞光顧

時代冷氣雪櫃

工程有限公司

地址：喜士定東街六九六號

公司：254-7325

住宅：876-6361

雪櫃冷氣

電器按裝

修理零售

專科大小

商業冷房

設計安裝

請電黃耀堂

Tel. 251-1616

工程氣暖
房凍氣冷
氣暖氣冷
 專科裝置修
 理商業家庭
 大小雜貨店
 牛奶瓜果肉
 食櫃餐館貨
 倉凍房冷暖
 氣機熱水爐
 ▲政府牌照
 ▲收費從廉
 ▲快速妥當

承接修理
 天面專家
 電話：872-7059
 柏油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，
 排水瓦，保證滿意，請
 隨時電話洽。

華人代理伍偉權
 加拿大永康
 人壽保險公司
 華人代理
 Quon Eng
 The Citadel
 511-1755 W.
 Van. B.C. V5S
 TEL. 324-
 736-

司公行和中

Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.

報名電話：二五五：四二五一

地址
30 Heartley Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van.

總代理
飛枝特產
頂靚
海參片

又有運到

可申請政府免費或津貼及接受本
 冊註
 冊補助。負責送交幼稚園兒童
 (特設託兒補助金)
明德託兒所
 本行是全埠最好交易的車行
 有大宗新舊漢打車任你選擇
 請你隨時來試駛，價銀低廉
 有良好分期付款辦法服務安詳
 445 Kingsway, Vancouver. B. C.
 Phone 873-3676

廠麵記揚劉

一送五買

均贈送新鮮全蛋幼麵一磅

上海油 雞球 蝦子 淮山 上海 全蛋

麵

凡購買下列麵食五元以上

止底月五至賓酬張新

號一一六街雅歌臨駕請

職

電話：

免費估價

晒台車房

9280 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

Phone 255-0811

Floyd's Sweet Water Floors Ltd.

修裝台

五四一八九六七

**承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建**

大宗廉價地氈出賣

適合住家，辦公室，餐廳及公寓用，色樣選擇甚多，全部蓋鋪地毯或住房地毯均備，請華友到來參觀。

新到

* 健康 * 健康 * 健康 *

加拿大 溫哥華

僑信參茸藥行

統辦南北西土藥材
參茸海味京果
加拿大總代理
中國北京中藥制藥廠
北京蜂王精
北京白鳳丸
人參鹿茸丸
京都老牌
念慈庵川貝枇杷膏
金大夫藥廠
金寶丹

歡迎同業批發

U SHUN TRADING CO. LTD.
TENDER STREET (片打東街) VAN B C CANADA V6A 1T3
周印興 "KUSHUN" 電話(403) 934-8869 FAX 934-8869

* 健康 * 健康 * 健康 * 率

T. P. Y. T.
71 PENDE
VANCO
PHON
Agents for Ori

地址：溫哥華片打東街七十一號
太平洋旅行社

辦理全般旅行業務，代理東、南、亞、遠東、南美洲及全球各地飛機票。

英華旅行社
417-193 E. Hastings Street
VAN. B. C.
香港來回由 \$ 584 元起
20 日東南亞豪華旅行團 \$ 1631 元
★一流酒店，早晚餐。
★專人帶領，觀光旅遊。
並代理歐洲夏威夷李耀各地旅遊團機票
◀代售歐美各地機票▶
歡迎來電與鄺小姐洽 (604) 6869 - 6412
681 - 3816 晚間：437 - 6270

華埠歷史區計劃會議

商討解決停車場問題

【本報訊】華埠歷史區計劃委員會於五月十九日召開第三十九次會議，會議中心在該區解決日益嚴重的停車場問題，討論結果簡報如下：

(一)美化華埠街道工程業已在施工中，為方便及吸引夏天到華埠觀光的遊客，整個工程將加速進行，並希望能在六月底完成。

(二)中華文化中心大樓將在兩星期內施工，施工後，停車場更急需解決，為尋求華埠公眾利益，會議一致決定採取緊急行動，在華埠發起公眾簽名書，請市府，促請市府儘快開闢停車場，同時並請各僑團分別向市府，提出重組解決嚴重的停車場問題。該簽名書將於日內分發華埠各商號，計劃委員會呼籲公眾支持該項建議，屆時踴躍簽名，以表達華埠絕大多數市民的願望，促其實現。

(三)最近消息，市府提出興建高層有軌電車的計劃若能成事，該車站距離華埠僅三、四個街口，將會接運更多遊客出入華埠，對日後繁榮華埠更有裨益云。

西報工會會員要求出版公司恢復談判

【渥太華訊】西報工會會員要求出版公司恢復談判，去年十一月一日停版，但以加國情勢混亂，失業人多，通貨膨脹，此次大選，却一反以前態度，不支持自由黨，而支持保守黨，在大街廣告牌刊出言論於巨幅廣告牌，兩西報停刊已達半年以上，六工會之一工會會員，昨提出主張恢復談判。

約五百名雲埠及二埠報業工人工會會員昨開會投票，要求廿四小時內太平洋出版有限公司恢復談判。

亞省天然煤氣豐富

【點閱通訊社電】據亞省能源廳長美列治稱：亞省天然煤氣儲備量，將不會減少，代亞省準備增加天然煤氣出口往美國的計劃。

喂！分的來食得封！

雲士丹利公園內動物園的無母孤兒小海豹「小哈利」，用手拍一小孩子的膝頭，索取食物寂寞的「小哈利」成日哭叫「媽媽」。



老人出入小心平安

【本報訊】三凡市金山時報譯刊之「老人出入戒備須知」，極為有價值，本報特刊予轉載，並向加國各華裔老人人推存，請閱讀存以供參考，常保出入平安。

一、報告罪行

九一(一)如見有任何罪行發生，應即保持鎮靜，通知警察。

(二)警局接線員答覆時，告以緊急案情。

(三)等待警方廣播，取得聯絡，始行收線。

(四)每次報告，集中於講述一個嫌疑犯。

(五)說明一個嫌疑犯的種族，性別，年齡，膚色，衣服式樣及其所携之武器。

(六)如其駕車，則記取其車牌號數，車式，年號，色樣。

二、預防搶劫

(一)切勿隨便開門，認識訪客，始准內進。

(二)最好大門鎖有小孔，看清楚有無人暗伏，燈光是否通明，如有所疑，不可內進，並請警察援助。

(三)除非預期有人到訪，不可讓其入內。

(四)如見有人在你所住之樓內，或閃於該處而顯形跡可疑者，即須通知警察。

三、巴士搶案

巴士內之搶劫案多屬青年罪犯所為，等候巴士時，應站在靠近其他乘客者集中之處。

(一)如其地方黑暗，則站近有燈光之樓宇。

(二)最好預知巴士開近時間表，以避免不必要之等候。

四、出入銀行

(一)留心搶劫不可攜帶鉅款。

(二)如覺有人尾隨，則到有人住處求援。

(三)利用「老人護送服務」，或約定與友人同行。

(四)金錢不可隨便透露，免令人覬覦。

五、匪徒逃脫

凡屬匪徒之唯一願望係逃脫得到逃脫之機會，在街上針對老人劫案，其最普遍者搶劫包，乘勢襲擊及攔途搶劫，如遇上述事情，不可抵抗，但勿予匪徒以逃脫之機會，立即用電話報告警局。

(未完)

省選名單甚多錯誤

【多倫多訊】卑詩省選區名單，省長麥杜高在宣佈省選區名單時，曾指出省選區名單中，有甚多錯誤，五月十日選舉名單中甚多選民有已遷居或已死亡者。

此次省選，省長麥杜高主張選區時間由最低限度廿八天減至約廿五天。

市府研究消滅毛虫

【雲市訊】卑詩市府正研究消滅毛虫，雲市市府與聯邦及省府正在繼續研究，使用何種藥物及方法噴灑殺虫藥來消滅毛虫，雲市西區基斯蘭奴區一帶樹木之「流浪飛蛾」毛虫，前此已遭居民反對噴灑可能使人產生皮膚病之藥品「卡波路」，後又有西門沙大學教授建議移種一種微生物過細菌來吃毛虫，有人提議用稀糖水，種種意見不一，市府正在研究之中。

雲市居民楊某陳某被控涉嫌陰謀販毒

【雲市訊】雲市三十一歲之陳陳文與四十六歲之楊某，二位雲市居民(人名均係譯音)昨日被警方控告其涉嫌販運海洛英。警方去年九月起搜獲兩磅海洛英之後，即展開長期之偵查，去年先控告廿五歲之李士迪(譯音)，現仍未打官司。

平原什貨商合作社召開社員特別會議

【雲市訊】平原什貨商合作社，自一九七二年成立以來，生意蒸蒸日上，去年獲利每股三十元，成績可觀，該社董事局，為改善社務，擴大營業起見，決定本年五月廿六日(星期六)，晚上七時，假座雲埠喜士定東一三二號，舉行全體社員特別會議，希望該社社員，依時出席，共策進行云。

反墮胎問題反應冷淡

【多倫多訊】卑詩省選區名單，省長麥杜高在宣佈省選區名單時，曾指出省選區名單中，有甚多錯誤，五月十日選舉名單中甚多選民有已遷居或已死亡者。

主張七十領退休金

【多倫多訊】卑詩省選區名單，省長麥杜高在宣佈省選區名單時，曾指出省選區名單中，有甚多錯誤，五月十日選舉名單中甚多選民有已遷居或已死亡者。

醫生拒絕醫療計劃

【二埠加訊】四百五十名醫生代表二埠，素里及白石地區，一致拒絕兩年為期醫療保健每年增加費用百分之十七，而以威脅主張退出醫療保健計劃。

卑詩省醫生舉行全省投票，投票結果，將於兩星期內揭曉。

八名私娼被控候審

【雲市訊】八名私娼被控候審，雲市警方接獲報案後，已下令令離開私娼時，常企立接客街區五街以外。

省府法官下令假釋，並謂假如五月廿四日以前再被發現，將被控犯私娼罪，今年警方將大力掃蕩私娼。

奧根那勒河含輻射

【本報訊】卑詩省政府現兩地區溪水含有輻射性。

據卑詩省奧根那勒河衛生官大衛卡勒醫生稱，奧根那勒河及奧根那勒河下游的所含輻射性，並無危險，不必驚慌，尚合政府標準。

礦業及資源廳已調查研究輻射性存在之程度，該處約一千五百人飲該溪水的食水，檢查試驗將估計繼續十個月之久。

加西經濟繁榮進步

【卡加利訊】加西大省路銀行副總裁路華德昨日在卡加利三樓的辦事處發表談話，謂加西有如加拿大經濟冠冕的珠寶，他指出加西經濟活潑繁榮，情況良好。

他謂加西繁榮，資源豐富，一九七九年時的加西，與經濟不景時期有很大的進步和不同。

他致力銀行業已有四十年之久。

毒犯被迫接受戒毒

【雲市訊】五十二歲男子，史史基利以犯私藏海洛英，被判令進入布蘭南戒毒中心接受強迫戒毒，在雲市接受治療，並作三年監守行為。

被告去年犯兩宗私藏海洛英。

避孕婦女竟然懷胎

剖取出三胎 胎眼三眼 胎牙三牙 胎毛三毛

【本報訊】此間復興醫院婦產科醫生，替一名已懷孕三個月，卻已做了避孕手術的婦女，剖取出三個有毛髮、牙齒及眼睛的胎兒，十分罕見。

這名婦女現年卅一歲，已生過四個小孩。她於三個月前，在復興醫院做了避孕手術，但幾天後發現有懷孕跡象，經醫生檢查後，證實已懷孕，遂決定剖出。手術順利，三個胎兒均無生命跡象，必須開刀切除。手術中意外發現，三個胎兒分別有毛髮、牙齒及眼睛，十分罕見。

醫生指出，這三個胎兒與正常胎兒無異，但無生命跡象，但裝「子宮頸」又懷孕的情形很少。根據文獻的記載：不過一般只有一胎，像這名婦女一次三胎(左邊一個，右邊二個)的情形非常少。

李顯榮喪禮

【雲市訊】本埠商賈李顯榮，新會崖西田寮村人，性情和藹，平易近人，曾任客運公司，繼任華僑會幹事，為僑胞所敬重，歷任宗親公所職務，忠誠樸實，熱心公益及慈善，為中西人士好評，不幸病重逝世，積勞成疾，享壽六十八歲，經於五月十九日下午一時，假座玫瑰園殯儀館，舉行喪禮，僑社代表，宗親戚友，到場致祭者三百餘人，致送花圈百餘個，莊嚴肅穆，備極哀榮。

在祭禮中，由李顯榮之子李日如，李氏宗公所代表，分公所福壽，月刊社代表，洪門民治黨黃兆華，連權社黃榮榮，大華公司陳保羅等代表多人，由刀馬班，林振華，黃就，呂頌，羅強乙，杜永等扶柩出殯，素車五十餘輛，送至休蘭園墓園，辭靈安葬。

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282

請嘗試：	椰汁蛋糕
最佳出品：	合時鮮菓蛋糕
美味菠蘿飽	
咖啡茶座	
地方雅潔	

煤氣工程

持有政府牌照
專門修理及安裝，並接長期保養，換暖氣爐，水爐二百二十元，電話：二五五-四五一〇

雅慈油漆

房屋店舖內外油漆，大小油漆工程，電話：二五五-四五一〇

招請

(一)半生熟手做中餅男工
(二)舖面賣餅男工要略識英文
請到奇華街二四七號洽

坤仔中西餐館連實業出賣

本人經營廿年來，生意興旺，遠近共知，埠情好，交通方便，學校三間，醫院，老人院游泳池，各樣娛樂具有餐館樓上住家，四房一廳廁所，生財用具齊全，冷暖氣，現因兒女長大難於升學，人力缺乏，所以迫於割愛，如有意買者，請來面議或電話，不接COLLECT電話
SAM WONG STAR CAFE/BOX 125
OYEN/ALTA664-3844 黃玉瑜

△代東△

謹訂於一九七九年六月三日(星期日)下午二時在本社禮堂舉行第四十四週年紀念典禮，敬備雞尾酒會恭候光臨，並於六月十日(星期日)下午一時，假座小女皇戲院舉行華裔青年音樂演奏大會助慶，恭請各界僑團代表，各界人士，社友，及社員眷屬，駕臨指導

雲華清韻音樂社全人敬約

發票處：金城鐘錶，歌雅街四二七號
每日上午九時至六時
本社：片打街五十九號樓上
每日下午一時至五時

CLAYTON WONG D.S. CLAYTON LTD. ELECTRICAL CONTRACTORS

PHONE 254-9611
323 SEMLIN DR. VANCOUVER, B.C. V5L 4H9
Member of E.C.A.E.C. and N.E.C.A.

很多為你服務的方便處
為你設計，更為你按裝
有電動暖氣機，自動防火鈴裝置，緊急照明燈裝置，光管平到你笑，
請撥電話詢問：
二五四-九六一一。
黃聰先生

A simple line drawing of a Siamese cat sitting and facing forward. The cat has a light-colored body with darker points on its face, ears, paws, and tail. The drawing is minimalist, using only black outlines on a plain background.

幼兒的鐵質營養

早起

胰細胞成功移植
患有糖尿病老人

天然抗癌物質

在美國，凡六宗死亡有一宗乃由於癌症。其他地區的比率或有所不同，應亦不會相差太遠，或者目前的比率還低於此，但日後終將逐漸看齊。故此可以這樣說，在可預見的將來，人

於是便介紹她買點回家搗糊吃。

並無更高，到二十一世紀可能會高至五分之一甚至更高。

當然不必如此悲觀，因根據過去的醫學發展史，好些致命疾病能一一克服，部份已可通過預防手段使疾病絕跡。故此癌症必將成為可治之症，甚至像對付天花那樣以預防，人類就不再談癌色。

現代都市居民的確是談癌色變，包括凡事樂觀的香港人在內。記得十數年前有胃病大發，經X光檢驗斷為潰瘍，定期接受醫治手術。但在此期間，關心的親友頗懷疑我所患是胃癌或腸癌，直到我完全康復後才以當時的優良報告。妙在我自己從沒有想到癌症上去，大概我這人神經比較麻木，而且從來不作於事無成的憂慮。

但別人並不是這樣，尤其年長，遇了許多話兒稍覺不妥，立即懷疑是否患了這病。消極者則，積極者向不同醫生求取或驗驗，消極者則躊躇怠醫而心中怕得要死，另有兩種人不信科學深恐秘方。三種反應雖不同，所感覺的恐懼痛苦幾乎一樣。鑒於六分之二」說，他們的憂慮似乎不無道理。

根據美國醫學家已發現可在人體內產生天然抗病的蛋白質，雖尚在實驗階段，看來終有一天可作臨床之用。

此藥之所以得名，是因為雞屎黃粉，是藥膏都塗一層粉，藉以遮羞。農歷三、四月間，農家便會到野外採集，他們將雞屎作藥汁，再配和米粉、沙糖，製成粉丸，然後將粉丸隔水煮熟，趁熱以雞穿穿，風乾，再收起來，到病發時，可給兒童作餅，吃後，可去腸胃熱，預防皮膚疥癩，繼而頭暈，而且可以解暑，而氣爽，現在做藥加工較多，不喜食此，但藥可用其嫩雞蛋黃和米灰作糖漿，以此作糊，而以此為藥之佐，也可得到上述功效，而且偽為之，但更有風味。

據本草藥學記載，雞屎藤性味辛寒葉黃甘平，根苦微溫，功能消食化積，化痰止咳，祛風散濕。治小兒疳積、腹脹、支氣管炎、百日咳、肺結核及咳嗽等症時可用葉煎水服用；治肝炎、痢疾、風濕骨痛時可用嫩水服用；跌打損傷，毒蛇咬傷，則可搗爛葉外敷。

「啊！雞屎藤真是『一身是寶』！」李太聽了我的話笑着說。

雞屎藤糊
治小兒疳積熱

電話：684-8025

陳宗怡：二九八—八五五五

唐人街雜貨鋪

①發財生意出賣，位唐人街埠心七十年老字號，專營唐人伙食，雜貨，藥材，生意穩定，舖面三千呎，樓上貨倉配有吊車機，土庫大凍房冰櫃，設備一流，有志營商，機不可失！

②廿餘年兩廳兩房白石米屋，保養不俗，樓下一廳兩房獨立單位近域多利四十一街，價六萬一千九。

③緬街十四街十二組柏文，七年新，地下泊車，年收二萬九，價廿六萬五，又新淨又入息好

陳宗怡：二九八、八五五五
百信實業：六八四、八零二五

翡翠宮 大酒樓

食飯擺酒翡翠宮
高級粵菜價適中
富麗堂皇招呼好
名廚主理翡翠宮

滿筵嘉賓、豐份隨意
 中午供應各式精美點心
 晚飯係仔小菜
 明火燒臘
 香港名廚主理

有免費停車場
 地址：溫哥華華士定東街二七四八號（近P.N.E.）
 電話：二五四・七四一
 營業時間：（週五）六上午十一時至
 晚上十一時

加華實業公司

CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
Victoria Drive, Vancouver, B.C. V5P 3T8 • Telephone (604) 324-1034

公司電話
324-1034

五月新盤

A.KO

S.KV

DAVID

高

郭光

譚清

徵 誠

如閣下曾有三年或
以上中文廣告設計經驗并精
通中英文 加華廣告公司衷
誠邀請閣下參加新發展部
門如有意請將履歷及所需薪
酬逕寄到

c.c. grand
加華廣告設計
Advertising & promotion agency
43 E. BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1X4

代建樓宇
換屋計劃
免費估價
忠誠服務



E. ROZA-PEREIRA
879-3409

綺華



M. LIM
430-1560

林文和



J. TOM
434-8493

譚光誠

雲
埠
之
家

加華廣告設計公司

電話 溫哥華六

乃房屋地產廣告組合
贈閱并郵寄各僑胞住戶
列溫哥華各著名地產經
屋買賣名單及圖片 全
註列 欲知詳情 請電

版
免
費
內
容
詳
紀
商
之
房
部
用
中
文



C.C. grand
advertising & promotion agency
543 E. BROADWAY, VANCOUVER
B.C. V5T 1X4

①旺街藥店每日生意六百元，用具齊備，有長批，業主離埠急讓，開價四萬餘，有價講。

②近唐人埠合法六組住房及兩舖位商業磚樓，最適合投資與及自用，開價九萬餘，有價講。

③SURREY 埠，工業地，三個半 ACRE 適合各種工業，貨倉與及 MOBILE COURT 等等。

④近乃磨街及卅二街細屋一間，適合小家庭用，交通方便，伍千元可成交。

⑤本坡備 TOWN HOUSE 三大睡房，有餐廳，三套廁所，爐頭，雪櫃，洗衣機及乾衣機齊，開價四萬九千，八千元可成交。

⑥唐人埠夜總會及餐館出讓。

⑦新屋數間，如有意舊屋換新屋者，請電詢問詳情。

(以上請閱譚銳誠)

高曲林區——十三年新士德古洋房，三睡房大客廳飯廳，土庫可建一廳房，地六千五百呎乘百一十二呎環境幽靜，近學校公園，交通方便，開價六萬四千呎乘百。

東區洋房——近飛沙街夾五十六街十三年新三睡房，一裏不染，保養好，土庫有廳房完成，地六千三百呎乘百一十五呎，近學校交通，開價七萬六千九百元。

東百老匯——三〇四一號——兩房一廳，光猛洋房，土庫另有三睡房地大三千三百呎乘百五十呎，坐北向南好風水，開價四萬九千九百元。

(以上請閱高太)

BROADWAY & KINGSWAY 商業樓，全部翻新業主願租回，十年批約，每月租金四千元，旺區街角，取價三十八萬五千，十萬現款可成交良好投機，不要錯過。

PORT COQUITLAM 十年新商業樓，兩舖兩柏文，60 X 164 街角旺地，大有前途，年租一萬七千五百，開價十八萬商業磚樓六千呎舖面，樓上十四組柏文，年租五萬三千，十五萬現款可成交，取價四十三萬，歡迎交換。

萬士定近海陸軍公司，六層高商業樓，有升降機設備，年租三萬九千，業主急讓，三十三萬七千現款。

埠外旺區購物中心數間，歡迎電詢，可成交。

(以上請閱光沐)

東區新屋數間，交通方便，八萬六千五百元起。

五萬餘元兩睡房靚屋數間，可獲政府二千五百元津貼。

東區四十八街，三睡房平房，四萬九千九。

廿年兩睡房，土庫完成，四十二呎闊地，六萬餘。

近喜士定街一睡房柏文，急賣，一萬七千元開價。

西區四比街廿年雙邊仔屋，土庫部份完成，自住兼收租，十二萬七千五百元。

北本拿備西班牙式半年新，紅瓦屋頂，八大廳房，兩套暖氣，名貴地盤十四萬開價。

唐人埠地王肉類集貨果菜舖，發財生意，九萬八開價，試還價。

唐人埠中心，發財酒樓生意，架撐齊備廿一萬元。

細街與旺地點兩層街角商業樓，十七萬五千元。

六組柏文，三間舖位商業樓，廿二萬開價。

(以上請閱譚清華)

東區五萬餘元，兩睡房，卅三乘一百卅八呎地

4308 ELGIN ST. 兩睡房，土庫全部完成，五萬餘

卅餘年近細街，四萬七千五百元。

北本拿備八年雙邊仔屋，土庫完成。

(以上請閱林文和)

本公司正興建新屋多間，分佈在域多利街（連四間），蘭菲道夾十街（並排兩間），緬街夾廿餘街（並排兩間），標準地段，交通方便，八萬六千五百元起。

夫：「如果警方尋找我，會把我說成『南白』，身短肥胖，光頭，年在六十至七十之間。」

香港」已開始問世，現在在書架上罕見。

《全書》用通俗易解的語言和排列資料的方法，來系統地「四化」例後，力求實現四個現代化的今日中國。雖然這本百科全書的內容只有三個人，但另外兩個編纂和寫作工作的還有將近四十名學者：專家、商人和貿易界人士。

《全書》是一本全面介紹中華人民共和國的工作。軍簡介：一，中共重要人物略傳；二，經濟制度，各種經濟領域的狀況，政策和展覽；三，社會制度和科技狀況；四，醫療和教育；五，目的教育制度；六，旅遊狀況；七，有關中外關係和國際貿易的資料；八，中國共產黨領導階級；九，中國政治體制和憲法；十，農業和資源的分八幅插圖，包括政區地圖。

杰明

習的激進和貿易活動中蒐集資料。儘管如此，這本書的內容完全靠書上是會獲得外專專家、學者和一些行政工作，只能夠了解，今天才可能知道。

《China Today》by Fredric M. Kaplan, Julian M. Solih & stephen Andvors.

俞振飛詩題爲她畫卷

五月七日，香港梅
派名票葛蘭（張玉芳）
女士由上海到北京探親。
在去北京飯店的路上，
汽車拐彎時，她的手提箱差點刮倒了，嚇得葛
蘭驚慌亂叫起來。接待
人員小蕭連忙扶住箱子，
把裏面寶物使她有這樣的舉動？這個謎還是
俞振飛詩題爲她畫卷

軒主三昧，為之快慰不已。因題一絕即希
正正已未四月八日會報展解年十二歲時旁
觀者也拍手叫她。我不解「深恨碧玉軒三
味」一句是什麼意思，和葛蘭一道來北京的
上海名包娉婆先生在一旁解說說：「碧玉
軒主就是梅蘭芳先生的雅號，三昧乃是精華
的意思。」

這時，葛蘭又拿出一張題着粉紅紅色
信箋對我說：「這張信箋比我都大，有五十

三姑第一」（上海俗話，意即三個非常要好的
姑娘）。我們好容易才聯繫上這都見着了
那幅畫就是陳正揆托董重章給我的。

包幼蝶給她傳藝

「在包包家選還見到董重章、王熙
春、吳長江、劉叔敬等名演員。這次在上海
春、吳長江、劉叔敬等名演員。這次在上海
給我伴奏的都是好胡琴，像音樂家的琴
師，現在爲童芷蓉唱的沈雁冰先生給我們
奏，又有鑼打柳海濱唱五年的包包嬌老伴
給我傳藝，使我學了不少戲歌」。地教着說：

定

「雪捧一」杯酒雕玉餐客傳

夢，因丈夫有癆病，
醫士開了一張
方說：「吃了這
藥，你丈夫的情況
會改善。」

鄉太：「喔，
我只是希望你使
他一些藥物，使他
夢中的對話說得清
點。」

清楚點

鄒太太向醫生求
問，因丈夫有癆病，
醫士開了一張
方說：「吃了這
藥，你丈夫的情況
會改善。」

鄉太：「喔，
我只是希望你使
他一些藥物，使他
夢中的對話說得清
點。」

清楚點

【中國新聞社鄭州十二日電】河南省新野縣李堂村，有一珍藏四百多年的傳家寶，名玉雕酒杯。一、二捧雪。經鑑定，確實玉是明代工料，雕刻精細和玉製成。屬於國家一級文物。

這塊玉雕酒杯，用精雕細刻，巧奪天工。玉雕上繪有寶和翡翠手法，雕琢一穴白晶的梅花作為杯身，杯身周圍枝葉婆娑，生枝葉雕飾的梅花枝如松果生在枝上，呈銀色綠色的花枝和雪白白色的花叢中，花如蒼翠，如柳如翠長在杯口。杯身則刻有松雪兩枝與頂、底銜接，中置圓孔，可伸舌飲酒，這就是明代傳家寶。

玉雕酒杯一捧雪是大堂村李姓先祖，代代傳家寶。按系排輩草大，經常放在民家寶裏，現在珍藏一捧雪的寶貴社員家寶。據本族老人介紹，相傳四百多年前的明代，他們的祖先實玉杯一捧雪，開明權貴奪為己有，無奈將祖傳家寶丟失，流落到豫鄂邊界的南陽、鄭州、新野交界的「二三不管」地方。

專賣各廠及上門修理顏色及黑白
電視機工作保證滿意快捷妥當
迎光顧特價優待可充銀期
地址：二喜一六號嘉士定東街
電話：二五三一九四三四
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八一五八七五

FACTORY CARPETS
1762 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. 254-4277

新張大減價
OZITE 好駢
地毯每方碼
由二元八九
起，大把廉
價貨品，代
客鋪地毯，
直接由廠家
供給，平到
你笑。

百樂門

批發有限公司

Paramount Sales Limited

Wholesale Food & Paper Products 339 Railway St

VAN, B, C V6A, 1A4 (604) 682-6741

遠近歡迎

價錢公道

快捷妥當

寄貨外埠

唐番餐館

酒店餅店

專供商號

紙盒紙袋

膠盒膠袋

紙料鋁盤

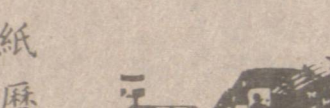
中西雜貨

亞佳力汽車玻璃
廿四鐘頭服務 英語電話 876-6622 or 299-2887
汽車擋風玻璃，背看鏡，玻璃窗等急修。

萬花屋花藝之家
精製各式花球花籃，花園手工好價錢平，起貨快，歡迎查詢比較
地址：編街2446號近百老匯
電話：872-5919。專車送貨。

 G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C., CANADA V6A 1R3
PHONE (604) 254-4442

BLOCK BROS. REALTY
唐 大 維 (Wayne Tong)
公司 : 321-6881
住宅 : 324-5166 • 687-7711 Pager # 7757

- | | | |
|------------------------|-----------|---|
| ★BOOKLETS, MANUALS | ★精印各種中西文件 |  |
| ★BROCHURES, FOLDERS | ★七彩餐牌外賣餐紙 | |
| ★LETTERHEADS | ★聖誕年咭通勝日曆 | |
| ★BUSINESS FORMS, CARDS | ★名片信封信紙單據 | |
| ★TICKETS, FLYERS | ★喜帖壽帖圖章膠印 | |
| ★MENUS, CHEQUES | ★傳單書畫報刊雜誌 | |

★NCR FORMS, 最近購進全新德國先進印刷機械精印 28½"X20½"彩色甫士咭

為促進閣下的事業忠誠服務，手工精美、起貨迅速、價錢公道而廉宜。

- ④本拿比商業地菓舖生意物業，三面大單邊，車位多，舖連美觀實淨仔屋，大地段，人見人愛，物業生意生財用具，共價廿三萬餘，單買舖亦可，價十三萬餘，可用住屋換。
- ⑤Surrey 埠菓舖生意物業出售，石屎建築，商業地，多車位，面積寬敞，用具新又齊，年做十四萬多，適合有志者，取價十三萬九首期只需五萬元價錢包括隔鄰快餐館物業，月租收四百餘元。
- ⑥雲西大街菓舖，生意一萬八千出讓。
- ⑦雲東菓舖生意物業五萬二，有價講。
- ⑧實淨美觀住屋割讓，近四十街緬街共四睡房，全新靚裝修，六萬餘。
- ⑨雲東區十四年新士德高三睡房，實淨屋土庫完成兩厨兩廁約七萬。
- ⑩雲東柏文數間，皆二萬餘，平過交租。
- ⑪素里埠精緻一年新屋出售，約七萬元。
- ⑫雲東區兩房住屋兩間出讓，皆售四萬餘元